



新聞公報

香港政府新聞處印發
皇后大道中
拱北行
電話：五二三三一九一

一九七二年十月十八日

星期三

麥理浩爵士提首次施政報告

龐大建屋十年計劃

調派輔警維持治安

普及實施三年補助中學教育

政府計劃在未來十年內，動用三十三億四千萬元大量興建公共屋宇以安置一百八十萬人。

港督麥理浩爵士今日在立法局提出施政報告時，發表上述消息。

港督在其長達四十多頁的施政報告中，對本港當前若干重要問題，作詳盡的檢討及提出未來施政的目標。這些問題包括房屋、教育、醫療服務、社會福利及治安情況等等。

港督在談及居住問題時說：房屋供不應求，以及由居住環境惡劣所引起的問題，正是政府與市民之間經常發生磨擦及導致不愉快事件的一個主要因素，對我們的良知，自尊心，和政治意識亦有所損。當本港的生活水準日見提高和居民的期望亦同時增加之際，決不能讓此種情形永遠拖延下去的。

港督表示，為集中人力物力進行此龐大計劃，屋宇建設委員會將改組為單一負責此方面政策的機構，同時設立單一的房屋署，統籌一切設計、建設及管理工作。

在教育方面，港督說，我們的目標是要增加三十萬個中學學位，使所有適齡兒童均獲三年補助中學教育，然後再繼續讀中學會考課程或進入工業中學。大學及理工學院亦將相應擴充。

麥爵士表示，普遍實行三年補助教育之後，則歷年來影響學生、家長及教師的升中試，其激烈競爭情況將可消除。

港督以頗長篇幅討論本港治安問題，因為這是大眾所關心的問題。

他強調互助精神，謹慎財物及警民合作對阻遏犯罪的的作用。而律政司亦將就遏止罪案的法律方面提出意見。

港督表示為加強巡邏維持治安，警務處長將調整警員的職責，將不必軍裝人員担任的工作，交由文員辦理，儘量派出警員維持治安。

輔助警察的任務將由應變改為常設的部份時間警隊，長期支持正規警察工作，輔警將仿地方更練制度，担任在其所任的本區巡邏，並充任為其鄰里與警方之間的聯絡人，以加強警民聯繫，輔警編制將擴充及大大增加其待遇。

港督提出保證：「政府將繼續試用新的措施及加強原有措施，不達確保治安目的，決不罷休。」

他又透露明年設立新的警察訓練學校，招收青少年受訓，為警方培養優質的生力軍。

在社會福利方面，港督提及一份由專門人才草擬的社會福利白皮書（未定稿），該白皮書建議對暫時遭受逆境及傷殘孤寡老弱優先給予現金援助，同時對傷殘及老者，並給予服務性援助。

他表示：「希生白皮書這些及其他建議能獲接納，為社會福利事業帶來新的活力，並有需要援助的人，帶來新的希望。」

港督報告中所列舉的其他要點如下：

※積極建設衛星市，着重改善市區間的交通及在衛星市內舉辦各類的公共服務；

※改組教育委員會，釐訂發展中學教育的進度指標及教育方針；

※提高醫療服務質素，舉辦兒童牙科服務，設牙科護士訓練學校；

※明年成立社工訓練學院，培養社會工作人才；

※明春成立勞資審裁處；

※建設風景幽美郊區為康樂區，認真處理環境衛生及染污問題；

港督施政報告索引

緒論

頁數

房屋

屋宇建設成就與徙置問題
十年建屋計劃安置一百八十萬人
發展衛星城市鄉村新邨
屋宇建設委員會及房屋署

四
六
八
九
十一

教育

增中學位卅三萬普通三年補助中學教育
改組教育委員會釐訂教育方針
高等教育與理工學院

十三
十五
十六

醫務

醫務十年計劃完成目標
牙科服務及家庭計劃工作

十九
二十

社會福利

社會福利基礎已立
社工訓練學院明春成立
社會福利白皮書
白皮書主要建議
社會保障制度

廿二
廿三
廿四
廿五
廿八
廿九

勞工

勞資審裁處明春成立

廿九

青年活動

均衡發展康樂場地
開闢郊區為康樂區

清潔與環境染污問題

卅三

反毒工作

卅四

治安：罪案增加的一般因素

嚴刑峻法與及警民合作
曾派警員巡邏及設新訓練學校
輔警特擴充俾常期協助維持治安

卅六
卅八
四十
四十一

結論

對外貿易及經濟前景展望

四十三

港督在立法局致詞全文

港督麥理浩爵士，今日在立法局發表其到任後第一次施政報告，全文如下：

我在本局發表政府的施政計劃以就教於列位高明，這是我就任以來的首次。本港以往歷任總督資格比我強得多。尤以前任總督戴麟趾爵士，精明能幹，深為我所景仰。正所謂珠玉在前，戰兢之心，實所難免。我曾細閱甚多文件，深知戴督精力充沛，睿智過人。今天我的建議，其中不乏是借鏡於戴爵士的。

我曾向各位發問許多問題，我很感激本局和行政局各位議員答覆我的詢問，又給我忠告。我也感激市政局若干議員和其他許多人士。此外，我在市區和鄉區視察時，也聆聽到不少使人異常興奮及啟發深思的意見。最後，公務員特別是高級人員和布政司，各以其專長給我支持，使我感激不尽，我深知自己曾對他們諸多要求，但我復任伊始，他們當能諒我。

過去一年雖然忙碌，但令人興奮。我這次回到香港，發覺它已大大發展，一片繁榮景象，而其巨大形象，遠超乎我十年前所目覩的。但我也發現人們對香港政府的期望亦較前增加。

在這第一年裡，我深知一方面要周諮博訪，另一方面則須自種種提議中選擇其完善者而付之實行。

我因此在廣泛的問題中，集中注意於三項問題，即房屋、教育和社会福利。這都是此時此地特別需要處理的問題。

我也曾花費長時間去思考社会存續所繫的兩個先決條件，這即繁榮和公共安全問題。繁榮已為香港帶來了種種建設，將來也可以為香港完成許多建設，可是如果公安不保，人心不安，則繁榮與社会发展實在去多大意義。

這些就是我今天談及的主題。

檢討行政措施

趨向分枝制度

我也曾嘗試用一個新眼光觀察公共服務的種種問題。我希望新俸調查委員會的各項建議逐漸實施之後，公務員的服務條件將會大加改善。本港公務員是政府最優良的工具，他們熱心工作，盡力而為使我深為感動。可是若干行政上的手續與辦法，仍然抱殘守缺鑒於香港已成現代化社会情形已大大與前不同，尤其是政府的組織與事務擴展甚大，故我和布政司都認為應對行政措施予重新研究。此項研究工作現時正由外間的顧問人員聯同政府人員擔任。雖然此項工作距離完成之階段仍然遙遠，但目前已獲得許多新的意見。我今天對此等意見雖然不便預先加以判斷，以免影響我們將來對這些意見的態度。但我可以說，那些意見的趨向，是保留政策和財政上中央控制的大部份權力，而其他事項的決策則作較廣大的分枝制度。因此，工作的分配可能更為平均，而行政上的障礙則可坐因而減少。各部門及中層行政人員將會負起更大的責任及主動，使高層行政人員有較多時間從事研究策劃及協調的工作。

房屋建設雖有成就

未從木屋居民仍多

居住擠迫有損社會和諧

房屋

在房屋方面，本港人口壓力所產生的嚴重問題，在其他國家是從來未有出現過的，而且也沒有。一個國家像本港政府般那麽努力負起責任，去替廣大市民解決居住問題，或是像本港政府般受到國際間各方面的讚揚。目前已有約一百六十萬人居住在政府興建的廉租屋宇，很多在近期興建的新邨樓宇，正是本港這個世界上人口最稠密的地方解決居住這特別問題的良好榜樣。本港許多大木屋區現已消失，不少戰前所建的殘舊樓宇亦由私人加以拆卸，重新發展。這些人口格外擠迫的舊樓，拆建後的人口便大為減少，因此港島及九龍市區的人口膨脹便得以遏止下來，甚至反而稍為低降。

港督演詞全文

政府及私人已尽了最大的努力去解决房屋问题，但时至今日，仍然有困难存在，大约有三十万人，还是居住在木屋区或临时屋宇内，同时新区有不少单位，居住环境又已变得极度拥挤，或并置独立厨房浴室等，假如此等舊型新区楼宇的居民，全部都能够获得有私人厨房及浴室的独立居住单位，那么估计又另外有三十万居民要再行安置，这些居民均鲜有能力搬到租金高昂的私人住宅楼宇去，因此我认为由于房屋供不应求，以及由居住环境恶劣所引起的問題，正是政府与市民之间经常发生磨擦及导致不愉快事件的一个主要因素，对我们的良知，自尊心，和政治意識亦有所損，当本港的生活水準日見提高和居民的期望亦同时增加之际，各位議員或会同意决不让此种情形永远拖延下去的，但是，除非我们準備採取堅決而又長期性的措施，否則情形便不会有所改变而且繼續存在。

港督演詞全文：

動用三十三億餘元推行

十年房屋發展計劃

安置一百八十萬人

屋宇政策研討委員會及各有關政府部門，經已釐訂一個計劃，在草擬一個計劃的時候，目標和時間的配合是非常重要的，因為必須兼顧到自然人口每年增加的問題。他們所訂的目標，我重覆說一次這祇是為計算方便而擬訂的目標，是在十年內去建築一定數字的樓宇，再加上私人興建的樓宇，使本港每一居民，屆時都獲得永久性的獨立居住單位，而且其居住環境相當理想。這個建屋計劃一旦完成的話，本港此後再不會有木屋區出現，公共及私人樓宇的擠迫情況或數伙人同住一層樓的現象亦將消失。此外因樓宇拆建發展計劃而受影響的居民，或是因天災和不幸事件變成無家可歸的人士，也會獲得安置，而新增的人口亦得到立身之所。

港督演詞全文：

假如我們每年都能夠按前此一年最佳的成績，即一年建成的居住單位可容十八萬人的速度建築樓宇，那麼計劃為期雖十年之久，但目標仍然可以如期達到的。換句話說，在十年間，除私人興建的樓宇之外，我們計算政府建成的公共樓宇將可容納一百八十萬人。建屋的速度當然要具有伸縮性，要體察每年可用的土地與資金等情形而定。

要發展所需的土地盤和建築這龐大數字的樓宇，即使照每個人的居住面積為三十五方呎計，以目前價格計，便要動用資金三十三億四千萬元。

當向當然繼續在市區方面尋求建屋的新地盤，但要改善生活環境的標準，新建的樓宇必須在新界方面如荃灣、青衣、葵涌、沙田及青山（或慣稱屯門）等新城市興建。

發展衛星城市

興建鄉村屋邨

要使這個計劃成功並受到未來住戶所歡迎，我認為為有兩件事是極為重要的。

首先要解決的乃是新城市與舊市區之間的交通，在沙田方面，將興建四線行車公路及隧道及雙軌鐵路，使市民能在十分鐘內抵埗。青山方面，亦將會建築一條新公路，接駁到荃灣。

港督演詞全文：

其次就是新城市的房屋新邨，必須具有現代生活中各種必須的設備，例如醫療所、中學及小學、公園、遊樂場、警署、市場、消防局及救傷車站、社區中心等設備。此外亦需要撥出地皮給予私人方面，發展商業及住宅樓宇。這些新城市，必須作為一個整體而興建。在沙田的滙源邨，及葵涌的梨木樹新邨第三期計劃，我們已依照這個方針，採取若干初步行動。

除了在新界擴展規模大的新城市外，鄉村地區及小的市鎮，亦同時需要展開建屋計劃，並且要有地方容納願意遷到岸上去定居的住家艇戶。為此，政府已着手進行在偏僻鄉村興建房屋新邨。雖然這些屋宇計劃只容納三萬人，但對於鄉村地方如大澳等鄉民來說，却是極有意義的事了，因為這些鄉民從未均未有獲得公共樓宇安置的。

各位議員都清楚知道，政府的建屋計劃除了財政上的問題外，還需要大量行政和專業的人力。而根據新計劃的城市設計，建築、和房屋管理方面，亦需要高度的效率，共善為統籌辦理。

擴大屋宇建設少女會
統籌處理房屋事宜
政府設房屋部門負責行政工作

從事這方面工作的各政府部門、機構、及委員會都有輝煌的表現，值得本港感謝。但是我相信它們一定會同意，這種分散的努力，係不會使到人力物力發揮最大效果的。

事實上，過去的房屋計劃，以整體來說，很明顯地因為缺乏統一控制及管理，以致未能收到十足效果。因此，為了給予那新計劃所需的支持和推動力，我們建議展開一項新的行動。

我們打算做的事情，是將現時分散的職權，集中在單獨一個機構裡面。換句話說，屋宇政策研討委員會的職權，市政局及徙置事務處長根據徙置條例的職權，以及屋宇建設委員會根據屋宇條例的職權，都集中在這個機構。

我們亦建議在政府裡面設立一個屋宇部門，配合這個機構的工作。這個政府部門，將負責本港所有公共房屋的設計、管理、及建築事宜（在建築方面當然係跟工務司署合作，以及負責一向由徙置事務處及屋宇建設委員會職員執行的職務）。

港督演詞全文

我們經過詳細考慮之後，認為擬議的新機構應該就是屋宇建設委員會。根據建議中的安排，屋宇建設委員會將會負起相當新的、全港性的、和在財政上意義大得多的責任。

該委員會將需要某種調整，及擴大非官守議員議席的名額，以反映這項新的情況。同時又需要容納政府官員出任委員，以期各有關政府部門之間，能有適當調協。

在另一方面，一個機構要能夠迅速發出所需的指示，它的組織大小，顯然需要有一個限度。市政局各議員担任屋宇建設委員會委員，以往工作表現十分良好，他們本身以至本港每一個市民都值得以此自傲。但是在新的情況下，我以為所有二十四名市政局議員都出任新的屋宇建設委員會的委員，是不切實際，甚至是不適宜的。不過我覺得，因為他們對屋宇事務的經驗和興趣，在新的屋宇建設委員會裡面，應以市政局議員佔多數。

我們將會制訂法例，規定這些細節，及使我剛才才概述的其他建議能夠發生效力，以便在下一財政年度開始時可以付諸實行。

政府抱有決心，這一連串措施及隨着採取的行動，將會產生新的動力，來解決這項歷時二十年的問題。

全面擴展中學教育

增設學位廿三萬個

適齡兒童均享三年資助中學教育

免費小學教育的目標現已達成，政府深知當務之急是改進教學的質素和減少每班的人數，政府對於這兩項工作，定必悉力以赴。但我以為各位議員會同意這一項主張，即在七十年代的其餘年份內，我們發展教育的方針，必以中學和工業教育為主。但我們當然不會忘記，擴充中等教育之後，在高等教育方面亦須相應擴充。

我們目前的目標，為本港十二至十四歲的半數兒童提供三年中等教育。在這方面已有長足進展。不過這祇是我們按部就班發展中等教育的初步目標，我們必須儘速擬訂最終目標，否則將來便會脫節。我們的最終目標當然是要為本港十二至十四歲的全部兒童提供三年中等教育，政府提議我們應立刻一心一意向此目標前進。

教育司署和布政司署近數月來努力不懈，研究如何實行將目標轉移及和影響所及的種種問題。

推行這個目標，其工作甚為繁重，絕難輕視。

要實現這目標除現有的學位外，須增設中學一年至三年級學位十八萬四千個。

港督演詞全文

此等條件中有二万个設在職業先修學校，有些在官立工業中學，而這些工業中學的位均將大量增加。另一建議，是把設有中一至中五的中學學位的百分比增加一倍，即是說，要再加設四年和五年級的學位五万五千個。除上述建議外並希望到一九八〇年時增設工業學校五間，其中兩間應可於一九七五年開辦。

為配合這項擴充計劃，教師人數勢須增加，目前三間教育學院的畢業生人數到一九七六年時將會增多二千名，其後則增建一間即本港的第四間教育學院，或採用其他方法以期增加教師人數。

各位議員定會瞭解到這樣一個龐大的擴充計劃，定必牽涉的財政問題，政府及各位職員當然會在適當時期予以密切研究，無論如何，這項擴充大計，足以顯示本港整個教育体系得來的成績是如何令人興奮而又高瞻遠矚。迄今為止我們的教育制度，乃以假想中學學位太少而欲就讀之學生太多為根據，此種假設不無遺憾，亦屬罕可避免。由於中小學間之學位不均衡，實為目前升中考試競爭激烈的根源，這種情形，學生、教師和家長均受影響。同時，亦有人認為課程和教學方法也因而有所偏頗。此則見仁見智。

港督演詞全文

改組教育委會

釐定工作方針

因此，如果各位議員贊成這項增加中學學位的計劃，我以為我們應該把握機會及時徵詢專家、民衆和官方的意見。本港在新的和較少限制的情況，在發展何種中等教育，包括應採取何種考試制度及何種課程較為適宜。我認為現在就應着手進行這件事。

因此，我擬邀請教育委員會從速就這些重要問題向本人提供意見。並將由教育司署擬就的詳細計劃送交該委員會作為研究的根據。除其他事宜外，如果該會能就完成這個目標的計劃方面，提出實際可行的進度指標已經很有價值了。與此有關的是上下午兩班制度之問題，此制度作永久之策為宜抑或臨時措施，亦請該會加以研究。我可以補充說明，政府認為，如欲進展迅速，則勢須分上下午班上課。

我們的目標，是給予全部十二至十四歲兒童補助學位，但補助至何種程度，亦請該會提供寶貴意見。很顯明的，如無補助則無能力入學的兒童必須予以援助，否則有違改革之原意，但對於有能力而又願交學費的人，又將如何辦理？

教育委員會現任委員的任期業已屆滿，我提議趁此機會改組該會由具有資格而又願意担任此項重要任務的人士組織。

高等教育發展

側重理工學院

兩大學亦增加學額

我在較早時提及，擴展中等教育，同時需要增加其他高等教育。本港人士對高等教育之需求，超過現有設施所能应付者甚遠。但正設法增加中。我們之所以擴大高等教育，因為發展高等教育本身已是一件好事，二則因為本港亟需有大量具有基本資格之青年人，予以訓練，擔任專業，技術，管理與行政工作。

到一九七四年時，本港兩家大學共約有學生六千名，即是說該兩大學每年約有一千六百名學生畢業。

目前已有計劃增加大學學位，到一九七八年時將學位增至八千四百個。大學及理工學院資助委員會相信增加這些學位不致影響大學的質素，相信將來我應特別側重社會科、建築及土木工程等學系的發展。

即使將大學位數目增至八千四百人，在七十年代末期及八十年代時，似乎仍不足以適應我們的需要，因此我們已經考慮進一步擴展本港大學教育的方法。

但高等教育方面的重大發展，將以香港理工學院為主。這學院之創設，開始時頗為緩慢，此乃創辦一項新事業勢難避免的，但該學院在精明能幹的校董會策劃之下，我希望到一九七八年時，它將達到預定的目標，即擁有八千名全日上課學生，和二萬名部份時間上課學生。連同兩間大學的擴展情形計算在內，本港的高等教育設施，到一九七八年時最少增加三倍。

我知道各位議員將與我同聲慶祝該院校董會和教職員成功。該院的發展對本港非常重要，故必須迅速推進。工業學院雖然於本年八月一日始成為理工學院一部份，但它擴展現有若干課程的計劃，已大有進展。同時，現正進行招聘教師填補各級空缺，俾能早日作進一步之擴展。

綜合起來，我們可知本港教育的設施要點如下：

免費小學教育之上，有為全部十四歲兒童而設之中等教育，後者包括有擴大的職業或工業教育。以後，一方面是由達中學會考已大加擴展的中等教育，另一方面是，青年人亦可以選擇投身工業或進入工業學校以期取得一種資格。他們即使投身工業，但仍可享受工業學校的好處，他們可以參加學徒訓練。

港督演詞全文

在專上教育方面，我們準備好兩間大學和新的理工學院大加發展。我們希望不攻讀中學第四年和第五年的若干青年人，雖然未能進入大學府，但亦可參加它們所提供的部份時間課程，以求深造。

發展醫療十年計劃

順利達成工作目標

現在我談及社會服務的另—部門——醫務衛生。

過去十年來我們在這方面已有重大進展。死亡率繼續降低，婦嬰健康服務改善，傳染病的發生數字減少，都是醫務衛生進展的明証。事實上，本港醫療服務的成就，馳譽國際。

一九六四年白皮書所載的醫務工作目標大多已實現。現時各公立醫院，及政府補助及私人的醫療機構，一共有病牀一萬六千九百張。荔枝角瑪嘉烈醫院，基督教聯合醫院，及其他計劃中的醫院落成之後，病牀又將會增加二千張。

我們深信，在一九七三至七四年度結束之前，即是白皮書的十年期限告滿之時，我們將能實現它的建議，達到每一千人有四又四分一張病牀的比率。由一九七〇年起，香港大學每年所收的醫科新生，已由一百二十名增至一百五十名，對於緩和醫生缺乏的情形，將有重大幫助。我們希望到一九七八年，醫生業的問題將會大為減輕。

過去十年來，我們着重推行空前龐大的建設醫院計劃，在今後數年內，我們則打算着重質的提高，包括提高服務質素，及使公立和政府資助醫院的現有病牀發揮較佳效用。

港督演詞全文：

舉辦學童牙科保健服務

設立牙科護士訓練學校

醫務處將办家庭計劃服務

我們又準備進行兩項新發展，一是牙科，一是家庭計劃。

在牙科方面，醫務處目前所提供的服務，對象是政府醫院的留院病人，以及公務員及其家屬。至於普通市民則在急症時亦可以獲得治療。

這項服務顯然需要擴展。因此第一步，我們現正考慮設立學童牙科保健計劃，使學童經常獲得牙科檢查及簡單的牙科治療。

推行這項計劃的初期將僅有在某一年度入小學一年級肄業的學童獲得這項服務，其後將逐漸推廣，使小學學齡內的全部學童均能受益。將來再依據經驗，考慮進一步推廣，使中學及幼稚園的學生亦可獲得這種照料。

本港符合資格的牙科醫生數量有限，要舉辦這種服務，必須有牙科護士從旁協助，或擔任牙齒的一部份的工作，因此我們需要設立一間訓練牙科護士的學校。有關的具体办法，預可於不久提交行政局考慮。

港督演詞全文：

自從五〇年代中期以來，政府給予家庭計劃工作的支持，主要係撥款補助家庭計劃指導會及天主教婚姻顧問委員會。

在過去十年來，本港的生育率顯著降低，由一九六二年的百分之四十，降至一九七一年的百分之十九點四。

我剛才提及的有關房屋及教育需要的數字，足以說明人口壓力所產的需求。為家庭幸福及公眾利益起見，生兒育女顯然應有計劃，而不在毫無節制。

我們切盼該兩會繼續執行它們的優良工作，但我們要該兩會的委員拿出寶貴的時間從事這項工作，也應有一個限度。因此我希望不久將可以何行政局提出計劃，由醫務處直接參與家庭計劃工作。

港督演詞全文

社會福利基礎已立

初期工作成績輝煌

我現在論及社會福利問題，不免因之追溯十年前前的情景。當年社會福利工作，剛脫出限於緊急救濟階段仍在萌芽。我並非批評社會福利署，或各志願服務機構當年所做的工作。反之，我認為為他們在应付因一九五〇年代因人民大量入境而產生的迫切問題，有非常輝煌的成績。

十年來，本港在社會和經濟方面的成就使到社會福利工作獲有很大的進展。例如，政府採取現金方式的公共援助制度，亦即是推行社會保障措施的進一步。在社區發展計劃方面，現時所推行的興建新區福利大廈計劃，可使為新區居民而辦理的各種福利工作，集中一處辦理。家庭服務工作亦已按照分區的原則改組，工作計劃則更見綿密完整。援助傷殘人士的進展則包括有開設訓練中心多所和各種的職業訓練班預備訓練設施。感化工作亦已擴大而更見完善。

這些均是我们可以感到快慰的進展。從規模方面未說，雖然沒有人敢說這些進展已能够適應本港的需要，但是在很多種工作方面，他們確已成為小心策劃及日見專門的活動的良好基礎。現在所需要的首先是一項按步就班的全面發展計劃，其次是一組有專業訓練的人才來推行這項計劃。

港督演詞全文

社工訓練學院

明年開始招生

我想先討論一下第二個問題：即有專業訓練的人才。我知道一般人均認為社會福利工作在本港已不再是一種應變的工作，那時所需要的主要是熱心和活力。這些條件是永遠不能缺少的。不過，如果想想社會福利工作能夠在我們的高度文明而經濟發達的社會有所貢獻，則須有專門人才來負責推行各種微妙的專門性工作，使身逢不幸而未能分享社會繁榮利益的人們，獲得照料。

本港兩所大學的社會學系，對本港已有不少貢獻。但是，稍次一級的訓練則極感缺乏。因此，政府擬設立一所社會工作訓練學院，採用兩年制課程，修業期滿發給文憑。該學院所招收的學生，不論是想入政府機關或入志願服務機構工作的均一律歡迎。

這所學院和大學社會學系可訓練相當數目的學生，使其在就業後成長為社會工作的專門人才。

此外，不論政府機關或志願服務機構的工作者亦需要在職訓練，然後才可以啟發新的思想，保持及改進工作的水平，交換與批判在工作方面所獲得的經驗。

港督演詞全文

這兩種訓練制度最好能够在同一地点办理，使到這個地方成為發展本港社會福利工作的訓練中心與思想的源泉。政府因此擬將戴麟趾夫人訓練中心擴充以適應這兩種需要。計劃在戴麟趾夫人訓練中心設立社會工作訓練學院，明年將可以首次招生。

社會福利白皮書

提分期發展計劃

說道有關人才的問題之後，現在要談一談理論和計劃的問題，政府曾經為這些問題而設立新的計劃機構，並與香港社會服務聯會及各志願社會福利機構的代表合作起草一份白皮書，書名為「本港的社會福利事業——未來的途徑」。白皮書裡載有一項五年計劃。我認為這本白皮書很有價值。它所提的建議是本港有豐富知識與經驗的社會福利工作人士，對於社會福利工作所依據的哲學的一致意見。同時也是一份小心批具的分期發展計劃。

政府將陸續向行政局提出有關這項計劃所涉事項的文件，其中一部份現已完成，其餘的仍需再加研
議。政府對這個計劃的提議，或採提出新立法的方式，或採向本局屬下各委員會提出意見書的方式。但是我認為各位議員將會想着這份極有意義的文件並在研究政府未來的提議之前，討論這整個計劃和它的主要建議。因此，政府現在就將白皮書未定稿提交本局省覽。

政府與志願服務機構聯同設立的設計此諮詢機構已證明能發揮效能，成績斐然極堪欣慰。我深信各位議員會讚成永久設立這個共同設計此諮詢機構的建議，以便有關各方今後仍然能夠按照既定的原則繼續合作，共圖促進福利工作。

孤寡傷殘老弱

給予充份照顧

港督盼接納白皮書建議

白皮書所提建議涉及社會福利上仍需促其發展的四類主要工作。前兩類工作涉及採用現金方式的援助，後兩個方面的工作則涉及採用服務方式的援助。

第一類的工作涉及對於由於本身不能控制的原因以致不能維持生計的人士所提供的援助。現行的公共援助計劃已日益證明它對這些人確能提供有效援助。

港督演詞全文

第二類工作是对若干類人士的現金援助，即白皮書所指的弱者。傷殘老弱的人应首先获得照顧，但是其他種類的人，例如有慢性疾病的人，有年幼子女的寡婦，亦应获得援助。

白皮書对這類工作提出一項很有興趣的建議。它說，這類人士不論貧富，均應予以經濟支持，即祇要能够證明是傷殘人士便可获得援助，正如貧苦的人祇要能够證明確實貧窮便可获得公共援助一樣。白皮書說，实行這項原則當不虞被濫用，同時亦可大大的簡化管理手續和減少工作開支。我相信各位議員一定要仔細研究這項建議。我也想知道各位議員对這項原則的意見。自然，無論贊成或反对這項原則都可言之有理，過之不絕，但是我希望大家會同意將援助對象擴大，使之包括殘弱人士，是我們現時應該着手去做的一項崇高的目標。還有，最重耍的是先推行這個計劃，範圍從小至大，逐漸推廣，然後從实际的經驗求取最適當的管理办法。

第三類工作是為傷殘人士提供各種設施，以便有廣泛的服務來滿足他們在訓練，職業和住屋等方面的需要，特別是要協助他們成為社會裡的獨立與自給的份子。僱主們在這方面顯然要分担一項重責。

港督演詞全文

照料老人也是相當龐大的問題，它正由一個由政府與志願機構人員組成的工作委員會作深入研究。老年的人應受到公共援助計劃，和我剛才所說的援助傷殘計劃兩者的扶助。但是，我們計劃推行的其他服務工作的目的，是想他們儘量長久的和他們素有來往的人保持接觸。為老人而擬訂的計劃目標，可以說是一讓他們如常生活，但給予照顧。

最後，白皮書又建議增設社會福利署轄下的社區及社會服務中心，使之遍佈全港各處。聯誼及康樂設施亦擬大事擴充，主要是經由志願服務機構加以實行。

各位議員一定想詳細研究這個計劃所引起的種種問題，但是我深信在現時訂下一項方針，使社會福利工作可以依此這個方針來擴展，並擬定訓練計劃，以訓練推行擴展計劃人才等的主張，將會獲得各位的支持。我希望在各位支持之下，這些建議為社會福利事業帶來新的活力，並為受社會福利事業援助的人，帶來新的希望。

龐大綜合社會服務

勝似社會保障制度

現在，我想就社會保障制度問題講幾句話。社會保障是一個很有吸引力的名詞，而且在不同的國度，會有不同的意義。基本上，它的意思是說成立一種制度，讓每個人都明白生活在这种制度底下，不論處於何種逆境，他的一家，都會得到生活的保障。為實施這種制度，有些國家訂有綜合的辦法。香港雖然並未施行這些辦法，不過政府所辦的種種社會服務，已彼此相去不遠。我剛才已談過在社會福利方面已做到和將來要做的一切。除此之外，我們還有各種醫療服務，病人到診所求醫或住院醫理，所費甚微，貧困者甚至全須繳交此輕微費用，又有免費小學教育和津貼中學及高等教育，清貧子弟，絕不會因家貧而喪失受教育機會，更有奉世無待的政府建屋計劃，安置收入低微的人士。我認為上述各種措施，就是以照顧貧困為原則的非常週到的社會保障，在世界其他地方，尚無足而相比的制度，這正是香港的特色，值得大家引以為榮。我們應該盡我們能力所及，有信心地循此方向繼續向前邁進。

我不妨再就政府動用納稅人的錢以奉辦房屋、教育及其他各種服務等等，再綴一言。我們都贊成應盡我們能力所及，減低這些服務的收費，但是假定

港督演詞全文

我們祇有這么多的經費，用來建設房屋，學校，大學等，基本建設和維持必須的工作人員好嗎？還是用來盡量減低這些服務的收費，甚至免費好嗎？如果我們一定要在兩者之間選擇其一的話，我相信各位議員，真的甚至所有香港居民，必定會贊成，在本港發展的現階段，人口以少壯為多政府自應首先進行各種基本建設，然後在經費增加之時，隨之逐漸將享受這些服務的收費降低。

勞資員審裁處

定明春成立

在論及社會服務的時候，各位當然希望我也談談勞工問題。

過去五年來，先後施行的勞工立法有六十五項之多，內容廣泛，包括保障工資，最低限度的休息日，提高及擴大勞工賠償，逐步減少女工及青年工人工作時及假日勞資審裁處等。勞資審裁處亦將在明年二月成立。

當然，尚待努力之處仍多，下一步是考慮促進工業安全，有關建議，希望不久即可提請各位議員審議。

港督演詞全文

暑期活動成績卓著

體育場地均衡發展

現在我簡略地討論一些其他問題。但是這樣所比較簡略的討論，並不是表示這些問題不夠重要，也不是表示政府對它們不大感覺興趣。相反的，所有這些問題對我們社會的良好發展亦很重要。

我非常重視^提供青年康樂活動設備。

我們替青年所做到的事情，有些確是值得推崇。除了政府機關和官立學校所做的事情之外，又有三十五個主要的機構從事青年工作，提供多種活動，包括合社、興趣小組、渡假營、工作營、青年宿舍、及獎勵計劃等。估計這些活動在任何一個時候有一百萬青年同時參加，其高潮係由統籌委員會及地區性的康樂聯合會等到的全港青少年暑期康樂活動。

關於全港青少年暑期康樂活動計劃，我對於我所見所聞，都有極深刻印象，並衷心感謝協力使這計劃成功的所人士。我以為，它傑出的地方，是它純粹為本港的特殊需要而策劃，而不是向其他地方抄襲。事實上，在世界上任何地方，都沒有有人嘗試舉辦這樣大規模的活動。它是香港的一個特色，是志願團體和人士與政府協力從事的結晶品。在這方面，我們有信心能夠把它發揚光大。

港督演詞全文

在提倡及發展體育活動方面，我們亦需要同樣的領導，協調及支持。我深信大家一向都贊成我們應更加努力，鼓勵人們參加體育活動和提高體育活動的水準。

在較正式的康樂設備方面，如足球場，籃球場，和運動坊等成績未如理想。這些設施中，有些在質方面足與世界其他地方媲美，其或較勝一籌。新建的若干泳池坊館，是其中一個例子。而紅磡戶內體育館在一九七六年建成之後，又是整個亞洲首次出現的這類建設。不過，我們仍須從事量的發展。雖然市政局現在管理的康樂坊所共有五百七十個，遊樂坊亦有二百六十個之多，但是我以為沒有人敢說是足夠的。

自然，政府將城市計劃推行時，多是先進行基本建設，才進行康樂建設。所以，好像房屋、工業、道路、政府辦公大廈和商業樓宇等，會首先進行建設。至於與市民特別是青年的康樂有關的康樂建設，像運動坊和康樂坊所等，則較遲一步着手。但是，我希望現時在各方面策劃之下，市區和新市鎮的基本建設與康樂建設之間，較為均衡。這種策劃，在市區方面，有各區民政司署辦事處的官民月會，與各政府機關組成的發展房屋新邨的委員會；新市鎮方面，則有各城市發展管理委員會。

港督演詞全文

開發郊區為康樂區

擬擴寬南大嶼公路

本港因為人口稠密，土地缺乏而且價格高昂，使到我們極難在市區找尋地方進行康樂建設。但是在另一方面，我們却有一項世界其他地方所無法比擬的優點。我們擁有面積龐大的山嶺、海灘、布島嶼，而且人口密集的地區極為接近。

假定我們在市區內缺乏可供康樂建設的地方，我認為我們有特別責任，將那些鄰近的郊區發展為康樂區，改善它們與市區之間的交通，使市民易於前往，及採取各種措施，保護那些景色免受破壞。

根據上述的原則，政府已經採取積極步驟。首先港島及新界的康樂發展事宜及天然景物保護委員會所提出的五年建設計劃，已經獲得接納。這些計劃，在港島方面主要是分期建築供維修車輛使用的小規模道路，及開發更多郊遊勝地等。在新界方面，則在鄉區建設若干公園，使更多市民，能夠享受這些特別有吸引力的地方。我認為這祇是一個開始。

政府在這方面的態度如何，亦可從另一表現想見，這就是計劃將大嶼山南部的公路加闊，使到這個優良的康樂區，陸上交通更為方便。

全力支持清潔運動

立法控制環境染污

發揚公民責任感共求福祉

由計劃保護及發展我們的郊區天然境物，進而談到清潔香港運動，實在是順理成章的。我相信本局每一位議員，都熱心支持這項運動。其中一部份議員，更在有關的委員會担任重要工作。本港每一個市民，都熱切希望這個運動能夠成功，在市面再看不到不見垃圾。

今天，我只想就這項運動談及兩點。第一點，我本人和每個公務員，都會在我們的權力範圍，盡力支持這項運動，並將會繼續努力，務使我們的城市恢復清潔。

第二，這項運動將來成功，當然是整個社會同心合力的結果。這一點和上一點的意義是稍有不同的。我發覺到它的含義，與我希望本港恢復清潔同樣令人興奮。這個含義就是我們可以同樣試行發動有責任感的公民，替鄰里謀求幸福。不過，這些動人的遠景是屬於將來的。現在我們需要做的事情，是協力使到目前的清潔運動獲致成功。

港督演詞全文

我要由陸上的垃圾說到空氣和水上的染污問題。我很高興知道，在一九七一年成立的防止染污海陸環境諮詢委員會，不久將可提出它的報告書。

在新界某些溪流及海港內若干地方，染污情形相當嚴重。我們也極度耽憂環境染污有迅速惡化的危險。

因此政府將會研究該委員會的報告書，正視這個問題，及考慮制訂法律和設立執行機構，以清除這項禍患，使到我們的環境不受染污。

反毒工作雖然傑出

解決問題為期尚遠

毒品供應大部來自泰國

聯合國及英國當局正發動全世界向販毒活動宣戰。本港吸毒者相當普遍，故而我們也成為這場戰仗的先鋒。我們的反毒工作，已公認為舉世無雙的，但人多吸毒的問題依然存在，而且與若干類犯罪案件顯然密切有關。

許多政府部門及志願機構，有不少人員正努力不懈地去應付這個問題，但這個問題雖未惡化，卻亦未見減輕。它發生尤來已漸，且涉及龐大數目的吸毒者和本港及國際的惡勢力犯罪組織。以本港而言，毒品來源大部甚至全部來自泰國。

應付毒品問題，牽涉許多方面和不少政府部門及私人機構。我深信解決之道，首先要委出一名高級人員，去統籌處理所有有關工作。現在已委出一人為禁毒專員，負責與本港及海外有關機構聯絡。他並對治療吸毒及協助吸毒者新生的各種方法進行檢討，包括初步試用美沙酮作為毒品代用品，以減輕海洛英對各重癮者的最壞後果。我們希望來年在這方面獲得若干進展，但仍須長期努力，始可望有成。

港督演詞全文

港督暢論犯罪問題

慢藏誨盜古有明訓

同心合力可阻犯罪

本人深知，各位議員對犯罪案件的增加深感關注。事實上，過去四年來嚴重犯罪案件已增加百分之四十。而暴力罪案如謀殺、誤殺、彈殺、非禮、傷害他人身體及劫掠等，更增加百分之三十五。青年人犯這類罪行的數目亦逐漸加多。

本人復任以來，布各方面討論犯罪問題和聆聽各階層人士對此事的意見，所花的時間，較任何其他事情為多。

本人剛才已向各位議員概述發展房屋、教育、社會福利各方面的計劃，並曾強調政府非常重視積極擴充青少年康樂活動設備。許多人亦曾向我呼籲，要採取這些措施，因為他們認為這些措施可減少犯罪。但我必須聲明，我贊成這些主張，純然是因為這些措施本身有可取的地方，應予實行，倘若能因而有助於阻遏犯罪，使我們獲得額外好處，當然最好不過。

但無論如何，我們必須研究其他辦法，以应付眼前的局勢。

在列舉這些辦法之前，我要先說說我自己對犯罪問題的一般觀感。

第一，正如一位聰明人對我說，當一個人認為他勢必難逃法網的時候，他就不会犯罪。因此，倘若我們能够使意圖犯罪的人惶惶終日，自度難逃法網，當為最有效的阻嚇犯罪的武器。

其次，我發覺本港鄰里關係密切，大家能守望相助的地區，罪案最少，因此，當我們以全副精神放在安置陋屋居民及進行城市重建的時間，我們決不能忽略一點：一個地區的居民自感安居樂業，了無憂慮的心理，有賴於鄰里長時間相處，始能培養起來。鄰里拆散，這種心理很快就會消失。因此，我相信培養這種守望相助，患難相扶持的精神，不但其本身有可取的地方，而對阻止犯罪亦大有關係。

第三，香港經濟日見富裕，而時遭歹徒覬覦的財物等亦愈多，俗語說得好，慢藏誨盜。以今日香港環境來說，這種態度和依賴保險公司賠償損失的風氣，根本是不負責任的行為，而且適足以鼓勵犯罪。正由於慢藏的財物有鼓勵犯罪之嫌，我相信如果大家能小心自己的財物，會有阻止犯罪的作用。

第四，對罪犯的懲處，亦須適當，使歹徒不敢輕於以身試法。但這是法庭職掌範圍以内的事。

港督演詞全文

最後，市民、第三者和旁觀者亦有很大責任，倘大家对罪行採取袖手旁觀態度，實在難怪盜賊橫行，相反的，如果一人有難群起支援，則歹徒決不敢輕於下手。因此，社會的犯罪多寡，實視市民所採的態度積極或消極而定。當然政府亦有責任，要盡其所能去幫助，鼓勵和引導市民，要盡一身之所能，共求保障！

懲處罪犯已加嚴

警民合作不可少

一般性的話已講得太多了，現在我要講及具體的辦法。

在懲處罪犯方面，我們已進行兩大改革，其一是主控如認為法庭所下處分不適當，可向高等法院上訴，這個新法例實施才不久，最近始有若干案件提起上訴，現時評論這法例的效果尚早，不過，假定犯人均確切知道某種罪行會被判其等刑罰便能有助於阻遏犯罪的話，那麼這項法律當不失為有用的手段。

塔督演詞全文

第二，政府已詢按察司建議，設立青年勞役中心，這是懲處青年罪犯的新辦法，羈留期間雖短，但処分却是嚴厲的，監獄署長为使這措施迅速實行，已花去不少精神時間，至於成效如何，仍須假以時日才能確定，同時鑒此年旬应付青年犯罪問題密切有關，我們對勞役中心的成效，業已慎加審察。

這些措施已加強我們在法律方面对付罪行的能力，政府仍在研究他可行辦法，本人認為尚待努力之處不少，深望律政司不日能提出意見。

無論如何，我深信最能阻止犯罪的辦法，是警民緊密合作，警察要有效率而且充份人員在街上巡邏，民衆則要給予警察最有力的支持。

港督演詞全文：

調整警員工作

多派人手巡邏

明年設少年警察學校

本港的警察，是世界上最優秀的警隊之一，這是無容置疑的，但是警方目前稍感人手不足。因此，政府已大大提高警方人員的待遇，並且徹底修訂招募辦法，我希望這兩者有助於增強警方的實力，假若仍未足以達成目標，勢須另尋他法。

同時，在目前有必要設法，尽可能派出每一名警員擔任巡邏及制止犯罪的工作。因此警務處長曾進行一次有深遠影響的檢討，設法使曾受警務訓練的警員，不必擔任可由於別的文員處理的工作，而以更長時間去維持治安。這一新辦法，不久就會帶來效果。

警方的成就一個優良，但許多警員僅曾受小學教育亦屬事實。同時在加入警員之前，均曾任職其他方面多年，其所耳濡目染，可能會對他日後所執行之警察任務有不良影響。中等教育的發展，將帶來一種新的形勢，所有新入位的警員都會已受過八年的教育。但我們相信，如果我們要求所有入位的青

港督演詞全文：

年均具有必須的教育水平和精神訓練，除了讓他們接受兩年寄宿的初中教育之外實無他途。在這兩年內，他們不但得到必須的教育，還可培養起責任心和道德觀念，使他們將來能成為大眾愛戴的朋友，領導大家对犯罪作戰。

因此，政府擬設立一間警察訓練學校可容六百人，使有志服務警界的十六至十八步青年，接受兩年訓練。鑒於目前^{急需}設立這所學校，現決定不等待永久校址落成，即由明年起在臨時校舍內開辦，招收約三百名青年男子受訓。我希望這家學校能迅速擴展，供應大部份學警候選人才。不過，這也祇屬遠期措施。

為應付當前治安形勢

輔警將担任地區巡邏

長期助正規警察工作

擴大編制提高輔警人員待遇

我現在提出一項可以立時實施的新建議。在令人困擾的犯罪問題方面，有三件事深印在我腦海中。第一，有人要求成立更練隊伍，這種觀念在本港已有悠久的傳統；第二，政府則堅持執行法律的人員，必須是受警察紀律約束的警方人員，這與我自然同意，

而且實在不應有地方武裝成立；第三，今年以來，試用輔助警察以長期支持正規警察，顯得十分成功。政府現擬將這三點揉合起來，並將輔警主要為一應變部隊的觀念完全改變，使之成為一枝長期以部份時間維持治安的警隊，並會將輔警大加擴充，以擔當這項責任。

當然，在緊急時期，輔警仍可如以往一樣為社會服務，但在平時，將選他們負擔新的任務，在其鄰里之間擔任維持治安工作，即是說輔警人員將在他們所住附近和對環境有認識的地區巡邏。

這樣一來，輔警人員不但成為常設的對付罪案的志願軍，更成為他們的鄰居與正規警察之間的聯絡人。

這個計劃一俟必須的立法完成即可實施，而新法案不久可在立法局提出，以便將輔警待遇大為提高，如果法案獲得批准，當局將立刻展開招募工作，並請當地街坊、大廈業主註冊法團及熱心公益人士協助進行。

在這種新的制度之下，那個地區有更多人參加輔警服務，它的治安就會更好。每一地區由這一辦法所建立的警民親善新聯繫，必須善為發揚光大，俾

港督演詞全文：

鼓勵居民積極支持警方。這樣不但可加強我們所急
切需要的警民聯絡，也可以阻止歹徒妄作妄為。

我就犯罪問題如此長篇大論絕不為過，因為我們
知道大家都非常關心治安問題，而且這個問題的誘
因十分複雜。全世界各大城市，都有同樣的問題，
實在難有簡捷的解決辦法，不過，我剛才所講的辦
法，足以使大家瞭解政府決心解決治安問題，劍及
履及，絕無反顧。

政府過去一年來已採用新的戰術，上述不過其中
部份現在又採用其他新的辦法，希望大家都同意這
是可行而又有遠見的方法。但我可以向大家保證，
政府將繼續試用新的措施及加強原有的措施，不達
確保治安目的，決不休止。

對外貿易雖有阻碍

經濟前景仍屬樂觀

各位議員：我對於我認為現在就應為將來而展開
策劃工作的若干主要事項，已將廣泛目標詳細敘述。

港督演詞全文

我又曾經表示我對犯罪增長的深切關懷。我在開始致詞的時候說過，個人安全感是我們社會繼續生存的兩個先決條件之一。

現在，我在結論中要談論另一個先決條件，那就是我們要維持高度的經濟擴展率。

由於我們的稅收必須足以應付公共服務支出，及最低限度足以維持大部份的建設工程費，因此我們的社會進步，有賴於高度經濟擴展率能否維持。

我們的經濟來源，幾乎全部依靠出口和入口，以致我們的生存，更無論經濟的每年增長率，要受外來因素所影響，我們對這些因素的控制能力極微或者完全沒有。

但是有若干對我們在世界市場的競爭力極度重要的因素，則是我們自身所能控制的。例如，居民多才多藝，而政府又能製造及保持有利私人企業的環境，高度生產力，和有利可圖的投資。至於我們健全的貨幣及財政政策，更不在話下。

可是事實很明顯，我們的繼續繁榮，端賴我們在海外市場能有活躍的商業活動，及外國對我們的輸出沒有歧視性的限制。

港督演詞全文

这两个因素是多少互相关联的。不错，英美和欧洲在一九七一年的庞大失业数字及经济上的衰退，使到世界贸易增加率和对我们出口品的需求都有之减缓。

同时，若干国家又要求我们减少非棉織品输出，並以限制輸入為威脅，以逼使我们就範。去年我们不得不同意减少我们的人造纖維紡織品輸往美国及英国就是一例。

我認為这些要求並无充份的经济理由。我又認為那些經過辛苦討價還價而最後商妥的减少輸出協議，其条件对香港也不是完全滿意。虽然我相信在那些国家当时的政治经济环境下，已經是我们所能希望的最佳条件。

在另一方面，我必须強調，在过去二十年来管束国际贸易制度的关税及貿易總協定，对香港頗為有利。这项協定在这个期间内，導致貿易限制逐步消除，使到我們能够大量發展国际贸易，並連帶大量擴張我們自己的輸出。

有了这种經驗，我以為我們應該对将来有乐观的展望。我可以說，最低限度有两个顯著的地方，是值得我們寄予希望的。

首先，在关税及貿易總協定的贊助下，主要工業国家已同意，明年就貿易政策採取新的主動。同时，新設立的国际貨幣基金二十国委员会，將進行改革国际貨幣制度。

港督演詞全文

貿易和貨幣的談判雖是相輔而行，但兩方面獨自尋求改善的辦法應較為容易。而整體上來說，國際貨幣制度改革的主要目標，就是令到貿易更加流暢。其次，亦是當前最令人關切的事，乃北美及西歐各國的經濟目前已有復甦之跡象，雖然進度和緩，但預料將能加速推進一九七三年世界貿易的發展。這種復甦似乎僅已在北美出現，這個地區就是百分之四十五本港製品出口的重要市場。

在擬訂我們今後十年的發展計劃時，我們必須緊記，我們要依賴這些我們去能為力的外在因素。因此我們惟有審慎地去保持在財政上的伸缩性。換句話說，對於我們認為是合理和正確的目標，不妨釐訂全盤計劃，但無論這些計劃是如何有必要，亦決不能一成不變。這因為我們要依靠出口貿易和工業的投資，所以必須首先考慮到我們在出口市場上的競爭能力，以及我們的工業投資比率。

無論怎樣，假如對我們的貿易前途，所抱的信心沒有錯誤的話，那麼目前和今後長期間內，我們亦可對各方面在本港的投資與稅收的增長率，同樣地具有信心。因此我希望今後十年間，我們的經常收入和資本稅收，足以讓我們穩健發展。我們剛才所詳述的各種服務和建設，而這些計劃，是我認為對本港社會安定和發展不可缺少的。

因此，我的心情樂觀的。有關國家負責人所表現的政治家的風度已將西太平洋的緊張局勢緩和下來，這是我们全体所歡迎的事。對本港亦有利。英國和中國的關係亦已再度恢復穩定和友好的基礎。對本港

港督演詞全文：

也有良好的影响。而其他方面，世界貿易的擴展亦大有希望。我們已擬妥改善全港市民環境的計劃，而我們具備條件能够在合理的時期內將之付諸實施，在各位議員的支持下，我可以肯定我們能够善用這個良好的机会。

勘正及補遺

編輯注意：港督施政報告全文中有若干遺漏及錯誤，希留意更正為禱：

第四頁，港督在其致詞全文之前，加入下段，即整篇演辭，以此段為開始：

「我今日向各位首次發表施政演詞，適逢本局開始即時傳譯制度，真是吉祥的徵兆，英語和粵語現在本局平等使用，從今以後，市民不論是否識英文都可以知道本局會議的情形。本局能够實現即時傳譯是許多人辛勤工作的結果，而公事上使用中文問題委員會主席馮秉芬爵士及今日初次工作之傳譯員尤為我特別欽佩。」

第二十頁第五段，担任「牙医部份工作，誤為「牙齒」。

第卅五頁第三行，「尤來已漸」，應作「由來已漸」。

第四頁第二段：「戰競之心」，誤為「競」。

第三十一頁第二段，康樂場所數目應更正為「六四四個，遊樂場為「二七二個」。

第四十二頁第四段，在大廈業主註冊法團之後，漏去「鄉議局及各鄉事會」一句。

海員登記數字

截至今年九月底為止，在海員招募處登記之海員共七二八二三人。

據海事處發表之統計數字，列名於登記冊第一部份之海員為二八四六二人，均為過去兩年內曾經在輪上工作，或有出海前訓練，或已取得認可之岸上經驗而具登輪工作資格者。

列名於登記冊第三部者有一六一三七人，均為年出海前訓練或認可岸上經驗之新人。

列名於登記冊第四部者有二八二二四人，他們原屬第一部份的海員，惟因他們要求將名字轉移於已領牌照的船公司海員招募部份，故其名字乃列於登記冊之第四部份。

在九月份內，有三五八名登記海員經由海員招募處介紹而獲得在外洋輪船工作。

移民助理畢業

十一名人民入境事務助理，將在本星期五(二十日)在跑馬地皇家香港團隊總部檢閱場，舉行之結業檢閱儀式。

屆時，主法官首席官守議員胡百全將出席致詞及檢閱該批學員，胡氏並將頒發大布成績最佳之學員，編輯注意：人民入境事務助理員結業儀式將在星期五上午九時三十分開始，歡迎派員訪攝。

國際痲瘋專家

白朗醫生訪港

國際痲瘋救濟會倫敦總部的醫務顧問士丹利·白朗醫生已經抵港，與本港醫務衛生處討論有關本港目前與未來所推行的痲瘋病醫療計劃。

白朗醫生是代表國際痲瘋救濟會訪問東亞各地，他在來港之前，曾訪問紐西蘭。

他將在本港逗留五天，然後再赴漢城。

白醫生在本港的活動節目包括有本月十九日星期四下午五時半在合一堂向國際痲瘋救濟會香港分會的週年會議致詞。

翌日星期五下午五時半，白朗醫生復在香港大學李樹芬紀念樓講堂向醫科學生及醫生主講有關痲瘋救濟工作的公共衛生問題。

本週週末，他將在喜靈洲痲瘋院渡宿，協助該院人員遴選病者，以便在新藥獲得供應時，使用新藥治療。

白朗醫生前此亦曾訪問本港及喜靈洲痲瘋院多次，在較早前的一次訪港時，他曾與醫務衛生處高級人

員及奧拉夫·史堅斯尼斯教授討論有關麻瘋症的現代科學發現。

由於該次的討論，便決定將隔離病人的政策修改，亦即目前逐步結束喜靈洲麻瘋院的開端。

世界之當前趨向，為將麻瘋症治療作為普通醫務辦理，因為病者一旦被送入麻瘋院而非普通醫院接受治療，則痊癒後每不易恢復正常之社會生活。

喜靈洲麻瘋院係於一九五一年八月六日開辦，當日有第一批病者入院。在一九五八共一九六四年間，全院均見滿額，且有等候入院病者。

喜靈洲麻瘋院的原來計劃，可收容病者五百四十人，但參照目前世界趨勢，決定採取逐步將其結束之後，目前留院病者不足一百八十人。預算在一九七四年時，須住院留醫的不逾八十人，其餘病者將僅由門診部予以治療。

對於仍須住院留醫的八十人，醫務衛生處計劃在一九七四年可以開幕的荔枝角瑪嘉烈醫院傳染病部開設一個特別的单位予以收容。傳染病部將有足夠的設備，使各類的傳染病者分開接受治療。

編輯注意：歡迎派員出席明日（十九日星期四）下午二時半在醫務衛生處總辦事處舉行的記者招待會。屆時白朗醫生將到場答复各項詢問。

高級檢察官王見秋

奉委勞資審裁專員

政府今日委派高級檢察官王見秋出任本港新成立之勞資審裁處首任審裁專員。

港督麥理浩爵士今日曾告立法局稱，勞資審裁處將於明年三月一日正式成立。

勞資審裁處乃本港司法之一部份，設於干諾道中長安大廈二樓，其地點接近巴士總站及渡輪碼頭，交通方便，地點適中。

王氏將以一個月之時間在勞工處熟習該部門若干方面之工作情形，其後將訪問司法部及法律援助處等部門。

勞資審裁條例係於今年三月間經立法局會議通過者，其目的在求以迅速、廉宜其不拘形式之方法，裁決勞資間之若干種爭執。

審裁處處理之事項，大部份將為個別勞工向僱主要求依照僱傭合約、僱傭條例或該條例內稱之其他法律，賠償款項之申請。

但該審裁處無權處理或干預工業上之糾紛，罷工及閉廠事項，亦無權處理或干預資方與一群工人之間或與職工社團之間之談判事宜。此等事宜，仍將由通常之調解方法由勞工處之勞資關係組協助解決。

依照該新法例，所有申請應於申請書呈遞之日起三十天內聆訊，惟經當事人雙方同意者，則屬例外。通常的，勞資之爭執經過調解而仍無效果者，始送交勞資審裁處處理。

王氏現年卅六歲，已婚，有子女四人，曾負笈英國利物浦大學及倫敦法學院習法科。一九六二年返港為大律師，一九六六年奉委為檢察官。

王氏奉委該新職後稱，余獲奉委該職，甚感高興，審裁專員之工作，既具挑戰性，復有意義。余將就本港之勞工及工作情況等問題，詳加研究，以備勞資審裁處能於明年開始工作。

王氏在勞工處及司法部屬下之機構熟習有關工作情況後，即着手監督組織該新機構。

王氏謂彼可何將來出席勞資審裁處者保證，彼等將獲得不偏不倚之公平聆訊，他又保證該處人員亦將竭誠服務，以禮待人。

小販附例獲批准

及完善管理販賣

立法局今日批准一九七二年小販附例。

該附例由市政局制訂，旨在對街上小販予以較佳管理。

市政事務署長亞歷山大在動議批准該附例時透露，附例將使持牌小販及確切知道可在何處何時及如何營業及更有效取銷無牌小販，對澈底解決長久以來所面臨之小販問題，大有幫助，而且對全港清潔運動有很大之貢獻。

根據新例規定，持牌小販必需由持牌人親自經營生意，擺賣之貨物不得放置在劃定之攤檔位置範圍以外。持牌小販必需設有垃圾桶收集垃圾，及保持攤檔及附近地方之清潔。違反有關各項規定之小販如屢戒不改時，法庭有權依據新法例規定，吊銷其牌照或予以停牌之處分。

市政事務署長同時透露：新例將小販牌照之分類簡化，提高熟食大牌檔之牌照收費，及徵收小販攤檔費用外，並規定可實施小販攤檔收費錶辦法，但該收費錶制度，市政局無意立即加以實行。

他又說：我們仍然承認，小販為不少人謀生手段，也有人類以解決暫時困境，小販對市民大眾亦有貢獻。但是，小販亦形成阻塞交通，及有引起火警危險及妨礙衛生之虞。故應有更完善的管理。

社會福利政策白皮書

編輯注意：社會福利署署長魯佐之今日在立法局提出一份有關本港社會福利政策的白皮書未定稿。

該本白皮書名為「未來的途徑」，係為一份研究如何實施各種社會福利建議的五年計劃而擬訂的。

白皮書未定稿的英文文本已於今日分放各新聞報候取。由於港督在致詞中曾提及此一白皮書，故明日（星期四）本處將另有一篇有關此項文件的報導，希為留意。



新聞公報

第七千八百八十八號
十月十八日
星期三

香港政府新聞處印發
皇后大道中
電話：五二二三三一九二

增刊 雅麗珊郡主及歐國偉先生訪港 詳細行程節目表

郡主殿下及歐國偉先生將由下列人士伴隨：

華禮夫人

M. J. 雅詩美小姐 (M. J. O.)

B. E. 伊安上校 (皇家空軍)

C. S. 姬輔督察

X X X X X X

郡主訪港統籌主任：禮賓司陸富偉准將、名譽副官：皇家香港警察、金明新先生、郡主訪港新聞主任：特級新聞主任 戴偉民先生、直升機機師：皇家空軍 韋遜少校。

郡主訪港期間，督轅外之守衛將由皇家香港警察負責站崗。

十月二十一日星期六

抵達啟德機場

十時三十分

郡主殿下及歐國偉先生下機時，將由港督麥理浩爵士伉儷於機旁迎迓。港督隨將介紹其副官、香港皇家警察之副官及副官晉見。及郡主之副官晉見。麥理浩爵士並將介紹以下人士謁見郡主：

三軍總司令韋達中將伉儷

皇家空軍司令葛凌雲准將伉儷

警務处处长薛畿輔伉儷
署理民航署署長鄧寧伉儷
啟德機場總經理莫勤伉儷
九龍高級助理警務处处长紀里士伉儷

郡主繼由港督陪同行往第一輛汽車。歐國偉先生將與港督夫人進入第二輛汽車。設若下雨港督及港督夫人將於机內迎接郡主伉儷。然後乘車至機場之貴賓室。當彼等準備停妥時港督將引導彼等前往認識集合於大貴賓室內等候被引見之人士。

十時卅五分 赴機場碼頭

十時卅八分 港督將於機場碼頭介紹署理海事处处长魏樂新伉儷。然後登上慕蓮夫人號艦艇。

十時四十分 由機場碼頭前赴皇后碼頭。慕蓮夫人號將由英艦必治坎頓號及雁敦號護航。郡主將於慕蓮夫人號之前甲板上接受致敬。添馬艦將鳴放禮炮二十一响。

抵達皇后碼頭

十一時零五分 港督將先離開慕蓮夫人號以便携扶郡主登岸。隨後依次登岸者為警務处处长、港督夫人及歐國偉先生。警務处处长將陪同郡主至敬禮台。由皇家香港警察組成之儀仗隊將致以皇室敬禮而樂隊將演奏英國國歌之首六節。儀仗隊指揮官為更敏法警司。

郡主將在警務處長及儀仗隊指揮官陪同下，進行檢閱。檢閱完畢，郡主將由警務處長陪同返回皇后碼頭，隨由港督介紹以下人士：

按察司 李子比爵士伉儷

布政司 羅樂民爵士

陸軍副司令 班納少將伉儷

海軍司令 史蒂芬准將伉儷

香港合督 白約翰主教伉儷

香港天主教 徐誠斌主教

行政局首席非官守議員 羅理基爵士伉儷

行政局首席華人非官守議員 簡悅強爵士伉儷

立法局首席非官守議員 胡百全伉儷

領事團團長(瑞典總領事) 喬弼伉儷

引見完畢，郡主伉儷將由港督伉儷乘車前赴督轅。

抵達督轅

十一時二十分 抵達督轅時港督將介紹郡主訪港統籌主任陸富偉准將，郡主訪港新聞主任戴偉民先生及其他督轅職工。

十二時三十分 郡主伉儷將離用督轅前赴海底隧道公司行政大樓。

抵達隧道公司行政大樓

十二時四十分 海底隧道公司主席丁L馬登先生將歡迎郡主並介紹副主席祈德尊爵士及隧道經理A.麥法年先生。

馬登先生將陪同郡主前往禮台，由愛德華七世直屬哈喀末福鎗隊第二營之樂隊演奏英國國歌之首六節。

郡主將為行政大樓外之紀念匾額主持揭幕禮。郡主巡視行政大樓部份地方後將在六樓卅二百餘位賓客共進自助餐。郡主伉儷將乘直升機飛往粉嶺。

二時正

抵達粉嶺

二時十分

抵達粉嶺

餘白為空間時間

雅麗珊郡主訪港秩序

十月二十二日星期日

上午——無酬酢。

三時三十分——郡主伉儷將乘直升機離開粉嶺。

三時四十分——抵達夏慤道，郡主將由其副官迎接。

三時四十五分——抵達督轅。

六時十分——郡主伉儷將於港督伉儷伴同下取道黃泥涌峽前往香港仔。

訪問警察訓練學校

六時三十分——抵步時，警務處長將歡迎郡主伉儷並介紹警察訓練學校校長羅德先生。郡主伉儷及港督伉儷就座後，皇家香港警察樂隊將先行演奏英國國歌之首六節，然後操演鳴金收兵儀式。

七時十分——操演完畢，警務處長將陪同郡主、港督及其他侍隨者前往彼等之車輛，駛回港督府。

七時三十分——抵達督轅。

八時三十分——督轅晚宴。

雅麗珊郡主訪港秩序表

十月二十三日星期一

訪向警察總部

十時四十五分——郡主將由華禮夫人伴同前往軍器
厰街皇家香港警察總部。

十時五十分——警務處長將迎接郡主並於六樓會
議室介紹各高級警務人員。郡主
隨將為警察總部新廈之紀念匾額
主持揭幕禮及參觀已婚警員宿舍
等地方。

十二時正——郡主將離開警察總部前往灣仔警署。

訪向灣仔警署

十二時零三分——警務處長引見該署人員及引領
郡主參觀女警辦事處，報案室及
灣仔區偵緝督察辦事處。

十二時十五分——啟程返回督轅
十二時三十分——返抵督轅
一時正——督轅午膳

英國工業展覽會

二時五十五分——郡主將由歐國偉先生前往灣仔之
英國工業展覽會。

三時正——

郡主抵埠時將由英國高級貿易專員
顏斯頓伉儷迎接並介紹見展覽會有關
之負責人士。
然後英國高級貿易專員將邀請郡主
主持展覽會開幕儀式。郡主伉儷隨
將參觀各展覽攤位。

四時三十分——郡主伉儷將啟程返回督轅。

四時三十五分——抵達督轅

警察總部晚宴

八時二十五分——由督轅前赴軍器局街皇家香港
警察總部。

八時三十分——憲委級官員餐廳晚餐

警務處長將迎接郡主伉儷，並介
紹該餐廳委員會之會長及助理警
務處處長丁·W·保域先生。然後彼
等將同赴餐廳晚宴。

自十時

三十分起

——郡主伉儷將返回督轅。

雅麗珊郡主訪港秩序

十月二十四日星期二

訪問心光盲人學校

十時五十分——郡主將與華禮夫人離開督轅前往薄扶林。

十一時正——抵達心光盲人學校，教育司簡寧先生將負責迎接郡主及引見該校校監 K. J. 馬素先生。馬素先生將介紹該校校長黃鵬輝先生、管理委員會主席 H. 米蓮妹夫人、副主席施同福牧師、及該校其他高級職員。郡主將巡視該校及觀看在工作的小孩。

十一時三十分——離開心光盲人學校。

參觀港大運動

十一時三十五分——抵達香港大學運動場，由大學之體育主任負責迎接。

十一時四十分——乘直升機往觀塘。

訪問雅麗珊郡主紅十字會學校

十一時四十五分——郡主抵埗時，社會福利署署長魯佐之及（代）副署長李春融將為其引見英國紅十字會香港分會會長邵逸夫先生。邵氏將介以下人士：

主理該校之副會長及管^理委員會主席鄭棟才先生、香港紅十字會會長李福述夫人、校監梁紹榮夫人、主管及女舍監高寶樹小姐。

十二時十分——巡視完畢，郡主將被邀請在貴賓芳名錄上留名。

十二時十五分——郡主將乘直升機飛赴夏慤道。

十二時二十分——抵達夏慤道。

十二時廿五分——抵達港督府。

一時正——督轅午膳。

二時三十分——郡主及其夫婿將乘車離開督轅赴摩士公園。

參觀摩士公園游泳池

二時五十分——郡主伉儷抵達摩士公園，由市政事務署長亞力山大迎接及介紹：

市政事務署康樂市容委員會主席沙利士先生。

皇家拯溺總會香港分會會長馮秉芬爵士。

署理高級教育官(體育)E. S. 美雅小姐。

二時五十五分——市政事務署長將陪同郡主檢閱由皇家拯溺會香港分會考試官組成之儀仗隊並為其引見香港拯溺總會負責人士。

郡主將參觀皇家拯溺會香港分會及香港航海學校之示範表演。並巡視各游泳池之其他活動。

三時三十五分——郡主伉儷將乘車離開摩士公園游泳池，前往灣仔之石水渠街。

視察全港清潔運動

三時五十分——到達石水渠街時，民政司陸鼎堂將在場迎接並介紹：

全港清潔運動委員會主席黃夢花醫生、灣仔全港清潔運動西區委員會主席李運源先生、香港民政專員黃子奇先生及灣仔區民政主任麥樂賢先生。

郡主將視察進行中之清潔工作。

四時零五分——郡主伉儷將啟程回港督府。

四時十五分——抵達港督府。

五時五十分——郡主伉儷將啟程往政府大球場。

檢閱皇家香港警察部隊

六時正——

郡主伉儷抵達政府大球場，警務處長及副警務處長（行政）將負責迎接及陪同彼等至敬禮台就座。檢閱隊伍將致皇室敬禮，並演奏英國國歌之首六節。

郡主將乘坐吉普車檢閱隊伍。

郡主將頒發獎章。

警務處長將以一但雕有皇家香港警察徽跡之胸針贈與郡主。檢閱隊伍於郡主致詞後將循檢閱次序在郡主面前操過及予以皇室敬禮。隨將演奏英國國歌之首六節。

七時十五分——郡主伉儷將與港督伉儷返回督轅。

七時廿五分——抵達督轅。

雅麗珊郡主訪港秩序

十月廿五日星期三

上午——私人酬酢

十二時十五分——郡主伉儷將乘車赴三軍司令官邸。

一時正——郡主伉儷將參與三軍司令韋達中將伉儷設於官邸之午宴。

二時四十五分——郡主伉儷將啟程赴夏慤道。

二時五十分——禮賓司將於夏慤道直升機場迎接郡主伉儷，然後同乘直升機赴南葵涌。

南葵涌賽馬會分科診所開幕

二時五十五分——郡主抵達葵涌運動場時，由新界民政署副署長麥法誠迎接，然後乘車至分科診所。

三時正——醫務衛生處處長蔡永業醫生迎接郡主及為其引見有關負責人。郡主將被邀請主持一紀念匾牌揭幕禮及該診所之開幕禮。

三時三十分——郡主伉儷將啟程前往萬泰製衣廠。

訪問萬泰製衣廠

三時廿五分

—— 郡主伉儷抵達荃灣萬泰製衣廠。由工商業管理處副處長行政及工業麥理覺迎接及為其引見製衣廠董事會主席田元灝先生。郡主及歐國偉先生將參觀該廠各處地方。

四時零五分

—— 郡主伉儷將乘車前往雅麗珊社區服務中心。

訪問雅麗珊郡主社區服務中心

四時十五分

—— 抵步時，社會福利署副署長李春融先生將負責迎接郡主伉儷及介紹社會福利總主任羅志堅先生、社區服務中心主任林國魂先生、荃灣鄉事委員會主席陳浦芳先生。郡主伉儷將視察中心內由社會福利署、志願機構及本港社團所組織之各單位。

四時五十分

—— 離開社區中心往荃灣楊屋運動場。

四時五十五分

—— 郡主伉儷將乘直升機赴夏慤道。

五時正

—— 抵達夏慤道。

五時零五分

—— 抵達港督府。

八時卅五分——郡主伉儷將與港督同赴希爾頓酒店。
皇家香港輔助警察餐舞會

八時四十分——皇家香港輔助警察總監祈德尊爵士
伉儷迎接郡主伉儷及引見其他人員。

九時正——郡主伉儷將與輔助警察共進晚膳及
參加舞會。

十一時三十分——郡主伉儷及港督伉儷將離開希爾頓
酒店。

十一時三十五分——返抵督轅。

雅麗珊郡主訪港秩序表

十月二十六日星期四

上午——私人酬酢

一時正——督轅私人午膳

二時十五分——郡主伉儷在港督伉儷陪同下前赴皇后碼頭。

皇后碼頭道別

二時二十分——抵達皇后碼頭時，港督將偕郡主伉儷引見以下送別人士：

港島助理警務處長保域伉儷

政治部主任李擇信伉儷

警務處長薛畿輔之夫人

領事團團長喬弼伉儷

胡百全議員伉儷

簡悅強爵士伉儷

羅理基爵士伉儷

香港天主教主教

香港會督伉儷

香港海軍司令伉儷

副陸軍司令伉儷

布政司

按察司

韋蓮夫人

郡主伉儷將由港督伉儷陪同登上「慕蓮夫人」¹³號。

二時廿五分「慕蓮夫人」號將啟程赴機場碼頭。添馬艦將鳴放禮炮二十一响。

檢閱水警輪

於航行途中郡主將檢閱皇家香港警察之水警輪。

抵達機場

二時五十分「郡主將由機場總經理迎接，並在其引領下，乘車至機旁。

二時五十五分「以下人士將於機旁向郡主伉儷話別：

港督伉儷

港督副官及郡主之副官

三軍總司令

皇家空軍司令

警務處長

民航署長

機場總經理

九龍高級助理警務處長

禮賓司(郡主訪港統籌主任)

三時一關上机艙門。